Zugestellt durch Post.at! / Dostavila avstrijska pošta!

NAŠA VAS UNSER DORF

WWW.SPD-RADISE.AT

Glasilo slovenskega prosvetnega društva Radiše
Mitteilungsblatt des Slowenischen Kulturvereines Radsberg

SPD Radiše

Štev. / Nr. 45 December / Dezember 2012 Letnik / Jahrgang 23

100 LET JAHRE

Eden, dva in eden, dva,
v šolo midva hodiva.
V šoli v vrstah vsi sedimo,
marsičesa se učimo.
Že črkujemo berila
in spoznavamo števila.
Eden, dva in eden, dva,
v šolo midva hodiva.

(Iz začetnice ABC, 1953)

Die Feder kratzt, die Feder schmiert,
mit Klecksen ist das Blatt verziert.
Die Feder schmiert, die Feder kratzt,
die ganze Seite ist verpatzt.

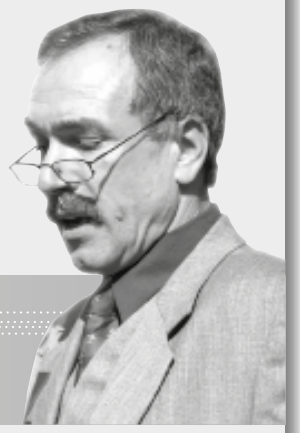
Mein Nachbar schreibt so schön und nett
die Buchstaben von A bis Z.
Was bei mir Hühnerkratzer sind,
schreibt er sauber und geschwind.

(Unbekannter Verfasser)

Poslednji jubilej

Le nekaj mesecev pred pomembno obletnico je občinski svet tržne občine Žrelec z večinskim sklepom zapečatil usodo pomembne izobraževalne institucije. Kako je mogoče, da mandatarji, ki so bili ob volitvah deležni zaupanja tudi prebivalcev na hribu, nimajo več posluha za skrb in ogorčenje prizadetih staršev. Z združitvijo vaških šol v Medgorjah in na Radišah z mogočnim šolskim centrom v dolini prikrajšajo najmlajše za možnost povezovanja v kakovostno domačo vaško skupnost. Šola s preglednim številom šolarjev lahko posreduje domačnost in toplino. Davno nastale vaške strukture se bodo razredčile, ko se bodo odtujevali že najmlajši življenju na vasi.

Zaskrbljajoče je dejstvo, da bo zaradi zaprtja ljudske šole na Radišah otežkočen dvojezični pouk, saj ljudska šola v Žrelcu ne nudi pouka v slovenščini. Starši prijavljenih otrok bodo morali vzeti nase breme daljše in težavnejše poti. Z osemsto podpisi so starši izrazili zaskrbljenost, nerazumevanje in ogorčenje nad načrtovanim ukrepom. Utemeljevanje odgovornih se sklicuje na finanančno breme in na bolj kakovostno ponudbo centralne izobraževalne ustanove. Še je čas za premislek, preden se bodo šole leta 2015 dokončno zaprle. Starši šoloobveznih otrok naj se ne bi vdali dvomom in nesigurnostim. Čakanje in varljivo upanje, da bi nekoč vse skupaj prerasla trava pozabljenja, je primer politične slepote.



Predsednik meni...
Der Obmann meint...

Nuži Wieser

Das Jubiläumsjahr

Kaum ein halbes Jahr *vor dem Jubiläum zum hundertjährigen Bestand der Volksschule Radsberg in Schwarz hat der Gemeinderat der Marktgemeinde Ebenthal mit einem Mehrheitsbeschluß das Ende der für die Radsberger Bevölkerung so wichtigen Bildungseinrichtung besiegelt. Betroffene fragen sich, warum die Entscheidungsträger auf Gemeindeebene, denen bei den Wahlen auch von den Bewohnern am Berg großes Vertrauen entgegengebracht wurde, heute die Sorge, ihre Betroffenheit und den Unmut über die Schließung sowie Verkauf der Volksschule Radsberg derart missachten.*

Mit der Zusammenführung *der Dorfschulen in Mieger und Radsberg mit einem neuen Schulzentrum im Talbereich wird den Kleinsten die einzigartige und pädagogisch wertvolle Möglichkeit des Besuches einer Dorfschule vorenthalten. In überbelegten Schulklassen ist eine vorbildliche Integration in die Gemeinschaft in vertrauter Umgebung nur bedingt möglich. Gewachsene ländliche Strukturen werden am geografisch benachteiligten Rand in Berggebieten durch unverständliche Maßnahmen ausgedünnt. Die Kinder werden auf Grund der Zentralisierung durch die fehlende Beziehung dem Dorfleben etfremdet. Dadurch wird das Interesse für die vielfältige und rege Kulturgemeinschaft auf dem Radsberg ausgedünnt. Durch die Schließung der Volksschule würde der Zweisprachige Unterricht benachteiligt werden, da in der näheren Volksschule in Ebenthal kein Slowenischunterricht angeboten wird. Eltern, deren Kinder zum zweisprachigen Unterricht angemeldet sind, müssten die Last einer weiten und gefährlichen Wegstrecke in Kauf nehmen.*

Mit achthundert Unterschriften *bekundeten die Eltern ihr Unverständnis und ihre Sorge wegen des geplanten Vorhabens der verantwortungslosen Entscheidungsträger, die nur die finanzielle Seite und ein modernes, angeblich effizienteres Schulzentrum als Argument vorbringen. Die Zeit bis zum Schuljahr 2015 sollte man zum Nachdenken nützen. Das Warten und Hoffen, dass bis zu der Zeit Gras über diese Angelegenheit darüber wachsen werde, wird sich als trügerisch erweisen.*

KÄRNTEN bm:bwk

Impressum: **NAŠA VAS / UNSER DORF** Lastnik in izdajatelj / Medieninhaber und Verleger: Slovensko prosvetno društvo „Radiše“. Za vsebino odgovarja / Für den Inhalt verantwortlich: Nuži Wieser, Oberkreuth / Zg. Rute 16, A-9065 Ebenthal/Žrelec; Tisk / Druck: Drava, Klagenfurt/Celovec *nasavas@spd-radise.at*

kronika

ALEKSANDER TOLMAIER

Izlet v Slovenske Konjice

Dobra voja je najbolja – tudi na izletu!

Učna skupina „Pogovori v slovenščini“ se je podala v petek, dne 29. JUNIJA 2012 na izlet v Slovenijo. Po postanku na Ravnah so izletniki obiskali Slovenske Konjice in si ogledali mestno jedro. Nato so se ustavili pri čebelarstvu Žvikart, kjer sta jim izkušena čebelarja predstavila svet čebel. Nadaljnji zanimivi točki sta bili kartuzija Žiče ter nova in moderna vinska klet Zlati grič. V gostišču Grič sredi očarljivih vinskih goric so zaužili skupno kosilo. Na poti domov so se ustavili še v Slovenj Gradcu ob okusnih sladicah. Dan je prinesel udeleženkam in učencem lepa doživetja, obenem so lahko preverili med letom pridobljeno jezikovno znanje.

Bei einem Ausflug nach Slovenske Konjice und in die Karthause Žiče, mit dem Besuch des Weinkellers Zlati grič und bei exzellenter Kulinarik erprobte die Lerngruppe „Gespräche in Slowenisch“ wieder einmal ihre Sprachkompetenz. Es zeigte sich wiederum ein beachtlicher Zuwachs, bei manchen wurde Maturaniveau erreicht.

Koncert pod lipami

Tri lipe, ki rastejo zahodno od kulturnega doma, še zdaleč niso tako mogočne kot ona, ki je stala pri cerkvi in so jo morali iz varnostnih razlogov požagati. Vseeno nudijo mlada drevesa primeren naravni okvir za prireditev "Večer pod lipo". Na tej sta 30. JUNIJA poleg domačih instrumentalnih in pevskih skupin sodelovala dvojni kvintet SVRŽ in skupina Koroški samorastniki, ki sta s petjem in igranjem zabavala občinstvo. Po duhovni hrani so ljudje dobili še telesno, okusne čevapčiče.

Radiški fantje.

Am 30. Juni lud der SKV "Radiše" zum traditionellen Abend unter der Linde ein. Eigentlich müsste es “unter den drei Linden” heißen, denn die stehen westlich des Kulturhauses, wo schon in den vergangenen Jahren dieser Abend stattgefunden hat. Neben den vereinseigenen Gruppen traten heuer als Gäste das Doppelquintett SVRŽ und die Draukosaken auf. Nach den kulturellen Genüssen wurde für das leibliche Wohl bestens gesorgt.

Radiški fantje s čestitkami v Podkrnos

MGV Gurnitz, moški pevski zbor iz Podkrnosa, je 22. JULIJA v gostilni Felsberger v Podkrnosu praznoval visok jubilej, 90-letnico. Ena od številnih skupin, ki so prišle čestitat, so bili Radiški fantje.

Der Männerchor "Radiški fantje" war eine von zahlreichen Gruppen, die sich am 22. Juli im Gasthaus Felsberger in Gurnitz einfanden, um das 90-Jahr Jubiläum des MGV Gurnitz gemeinsam zu feiern.

Pohod na praznik svete Ane

V starih časih je bilo romanje k cerkvici na Macni pri Radišanih zelo priljubljeno. Pri tem so prehodili peš celotno pot od Radiš, čez Dravo, skozi Kočuho in Zavrh na Macno. Dandanes je nekoliko drugače. Pohoda na Macno 26. JULIJA se je udeležilo okrog dvajset

»Dravski kozaki« na Radišah.

Na dan sv. Ane so se podali romarji na Macno.

ljudi. Povečini so se do sedla Koce, izhodišča pod goro, pripeljali z vozili, nekateri so odstavili avtomovile že na Zavrhu. V kapelici, ki je posvečena sveti Ani, je bila sveta maša, ob vrnitvi je v gostišču pri Krošlnu sledilo žegnanje. Dan je potekel skoraj tako kot v starih časih.

Vor Jahren war es selbstverständlich, dass am Feiertag der hl. Anna, die Bewohner des Radsberges zu Fuß auf die Matzen, auf der anderen Seite der Drau pilgerten. Die Wallfahrt zur Anna-Kapelle war sehr beliebt. Heuer am 26. Juli erwanderten rund zwanzig Personen die Matzen, um bei der Kapelle dem Gottesdienst beizuwohnen und danach im Gasthaus in Hintergupf den Kirchtag zu feiern.

Mešani pevski zbor v Šentlipšu

Mešani pevski zbor SPD Radiše je obenem cerkveni zbor. Kot takšen je na povabilo fare Šentlipš 29. julija oblikoval tamkajšnji farni praznik. Šentlipšani so z veseljem sprejeli petje radiških pevcev.

Der Gemischte Chor des SKV "Radiše" hat am 29. Juli bei einem Gottesdienst in St. Philippen mitgewirkt. Anlass war das dortige Pfarrfest.

Pohod po Radišah in plovba po Dravi

Jesenski dan je bil poln doživetij za lepo število pohodnikov.

Približno dvajset pohodnikov se je 7. oktobra zbralo pred kulturnim domom in se odpravilo na pohod po Radišah. Ob lepem vremenu so se podali proti zahodu mimo Dvorca, Strančič, Golšovega do Petelinca nad Dravo. Iz Humč jih je prepeljal brodnik čez Dravo v Glinje, kjer so se ustavili v znani gostilni pri Antoniču. Po primernem okrepčilu in krajšem oddihu so se odpeljali z ladjo po Dravi do Podgrada. Od tam so se povzpeli nazaj na Radiše. Vreme je zdržalo skoraj do konca. Tik pred Radišam je močna ploha premočila pohodnike do kože. Dobra volja s tem ni bila pokvarjena, saj je bil dan za udeležence pohoda lepo doživetje v naravi.

Einen schönen Herbsttag erlebten rund zwanzig Personen, die am 7. Oktober bei der Wanderung über den Radsberg dabei waren. Vom Radsberg ging es in Richtung Westen bis zum Petelinz-Felsen und danach nach Guntschach an der Drau. Der Fährmann brachte die Wanderer mit der Fähre auf die andere Seite des Flusses. In Glainach wurde gejausnet und kurz ausgeruht. Danach fuhren sie mit dem Drauschiff nach Rottenstein. Von dort war noch der mühsame Weg zurück auf den Radsberg zu bewältigen. Den ganzen Tag zeigte sich das Wetter von der freundlichen Seite bis kurz vor dem Ziel ein Regenguss die Wanderer bis auf die Haut durchnässt hat. Selbst das Gewitter konnte die gute Stimmung und die Freude über den herrlichen Tag nicht verderben.

Izlet na Kostanje

Skupina »Pogovori s slovenščini« kaj rada preloži pouk iz učilnice v farovški kuhinji. 19. oktobra so se tečajniki podali na Kostanje. Dipl. inž. Ernst Dragaschnig jim je predstavil kraj, ki ga dotlej povečini niso poznali. Na sporedu je bil seveda tudi obisk Drabosnjakovega muzeja, cerkvice v Zgornji vasi in vaške gostilne, kjer so zaužili okusno malico.

Del izletnikov na Kostanjah.

Der Slowenisch-Kurs wird häufig ausgelagert und belebt. Im Oktober begab sich die Gruppe nach Köstenberg unter den Ossiacher Tauern. Unter der eindruckvollen Führung von DI Ernst Dragaschnig lernten die Teilnehmer den Ort, das dortige Volkskunde-Museum, die Kirche in Oberdorf und natürlich auch das Dorfgasthaus kennen.

Mešani zbor čestital prijateljem

Že dolga leta je SPD Radiše prijateljsko povezano z mešanim pevskim zborom AGV Frantschach. V preteklosti je bilo dosti

Na Petelincu je bil čas za počitek.

V Wolfsbergu so čestitali Radišani AGV Frantschach.

skupnih nastopov, tako na Radišah kot v Labotski dolini. Nazadnje je mešani zbor gostoval 20. OKTOBRA v mestni hiši v Wolfsbergu, kamor je AGV Frantschach vabil prijateljske zbore na prireditev ob 90-letnici. Pevke in pevci z Radiš so s pesmijo čestitali zboru-jubilantu.

Der AGV Frantschach und der SKV "Radiše" pflegen seit Jahren freundschaftliche Beziehungen. In der Vergangenheit kam es zu zahlreichen gemeinsamen Auftritten, der letzte war am 20. Oktober. Damals lud der AGV Frantschach anlässlich seines 90-Jahr-Jubiläums zu einem Festkonzert nach Wolfsberg ein. Der gemischte Chor vom Radsberg war einer der Gratulanten.

Prireditev ob nacionalnem prazniku

Pevski naraščaj prispeva bistven delež k slavnostni prireditvi.

Prireditev "Dober večer, sosed! – Guten Abend, Nachbar!" je po treh desetletjih še vedno aktualna. Čeprav se vzdušje v deželi spreminja na bolje, nam vsakdan še zmeraj postreže z dogodki, ki so dokaz za to, da je medsebojno spoznavanje obeh narodnih skupnostih na Koroškem, skupno kulturno udejstvovanje in ozaveščanje težav in problemov ene in druge strani še vedno več kot potrebno. SPD Radiše se od nekdaj zavzema za krepitev dobrih odnosov med slovensko in nemško govorečimi deželani. Letos so na dvojezični prireditvi ob nacionalnem prazniku dne 25. OKTOBRA sodelovali moški zbor MGV Kornblume iz Liebenfelsa, za razvedrilo so poskrbeli glasbeniki skupine Steirer Geiger s Štajerske. Iz vrst domačega društva so sodelovali kvartet trobil, otroški zbor in mešani pevski zbor. Misli o koroški stvarnosti je občinstvu podal univerzitetni profesor dr. Klaus Amann.

»Steirer Geiger« so glasbeno popestrili prireditev ob nacionalnem prazniku.

Der SKV "Radiše" hat sich stets für ein gutes Miteinander zwischen den beiden in Kärnten lebenden Volksgruppen eingesetzt. Dieses Anliegen wird z.B. seit mehr als dreißig Jahren mit der Veranstaltung zum österreichischen Nationalfeiertag "Dober večer, sosed! – Guten Abend, Nachbar!" in die Tat umgesetzt. Dass derartige Veranstaltungen auch heutzutage beliebt sind, sah man am 25. Oktober, als das Publikum vom MGV Kornblume aus Liebenfels, den Steirer Geigern aus der Steiermark sowie dem Bläserquartett, dem Kinderchor und dem gemischten Chor des heimischen Vereines unterhalten wurde. Für kritische Gedanken zum Fest sorgte Univ.-Prof. Dr. Klaus Amann.

„Wenn mir heute Kärntner Sloweninnen oder Slowenen, die damals Kinder oder Jugendliche waren, erzählen, dass sie sich auch lange danach noch nicht trauten, in der Öffentlichkeit ihre Muttersprache zu verwenden oder auf andere Weise zu erkennen zu geben, dass sie Slowenen sind, weil sie Angst hatten und fürchteten, angepöbelt, bedroht, verächtlich gemacht oder benachteiligt zu werden, dann muss man davon ausgehen, dass außerhalb Kärntens kaum jemand begriffen hat, wie ernst, wie gewaltsam, wie unerträglich und menschlich demütigend die Situation hier in Wirklichkeit war – und das in einem angeblich demokratischen Land, in einem von Sozialdemokraten regierten Bundesland. Dass sogar Kreisky vor seinen eigenen Leuten kapitulieren musste, habe ich erst Jahrzehnte später erfahren und bis heute nicht begriffen. Florjan Lipuš hat 1975 in einer Anmerkung zu seinem Stück Die Stiefel, in dem es um das Massaker auf dem Peršmanhof geht, vom Ortstafelsturm als, ich zitiere wörtlich, „der bisher größten Sichtbarwerdung des herübergeretteten Nazigeistes“ gesprochen. Ich gebe zu, ich sehe es heute, nach 35 Jahren der Beobachtung des politischen Lebens und der Beschäftigung mit der Geschichte des Landes auch so: in Kärnten wurde in größerem Umfang als anderswo, der Nazigeist und die Nazimentalität in die Zweite Republik herüber gerettet. Und die Kärntner Slowenen wurden tatsächlich, wie es bei Maja Haderlap heißt, „in den Vergangenheitskeller gesperrt“ und wenn sie von dort sich an die Öffentlichkeit trauten, wurde ihnen entweder vorgehalten, dass einige unter ihnen bei der Volksabstimmung von 1920, bei der bekanntlich, wie es sich in einer Demokratie gehört, zwei legitime und gleichwertige Optionen abgefragt wurden, für Jugoslawien gestimmt hatten, wofür entgegen allen demokratischen Regeln nicht wenige mit Vertreibung und Diskriminierung gebüßt haben, oder es wurde ihnen vorgeworfen, sie hätten, indem sie im Zweiten Weltkrieg gegen Hitler kämpften, Kärnten und Österreich verraten.“

Univ.Prof. Dr. Klaus Amann: Rede zum Nationalfeiertag am 25. 10. (Auszug)

„Herzlichen Glückwunsch zum Programm und zur tollen Veranstaltung. Wir waren sehr froh und stolz mitwirken zu können. Wir haben die österr. Bundeshymne noch nie auf Slowenisch gesungen, wir durften ein Kärnten kennengelernen, das in der Presse leider kaum berücksichtigt wurde und wird, eigentlich wird immer nur vom Gegenteil dessen, was ihr lebt, berichtet.“

Wolfgang Wabscheg, Steirer Geiger

Tečaj kreativenga šivanja

Radiše spet in spet za določen čas obiskuje Greti Kutschnig z Obirskega. Ona namreč vodi tečaj šivanja in vezenja. Prvo srečanje z udeleženkami je bilo tokrat 12. novembra. S časom nastajajo majhne umetnine ročnega dela.

Radišanke živajo z Greti Kutschnig.

Das dritte Mal versuchen sich einige Frauen vom Radsberg in der Kunst des kreativen Nähens und Stickens. Das erste Treffen mit der fachkundigen Kursleiterin Greti Kutschnig fand am 12. November statt.

Pevski podmladek na gostovanju

Pogosti so nastopi otroške in mladinske skupine, tako tudi na srečanju v Selah.

Radiški otroški zbor pod vodstvom Heidi Lampichler in Tatjane Tolmaier je priljubljen na domačih prireditvah, kjer mladim pevkam in pevcem z navdušenjem prisluhnemo. Otroci pa dobivajo vabila tudi za razna gostovanja. Tako se je zgodilo 17. novembra, ko je otroški zbor nastopil na koncertu naraščaja Pevskega društva Sele. Oder farne dvorane Sele je bil na ta dan prepuščen mladim in najmlajšim, saj so poleg radiških otrok nastopili še vrstniki iz Bilčovsa in Sel.

Zu einem besonderen Sängertreffen kam es am 17. November in Zell Pfarre. Das Konzert wurde nämlich ausschließlich vom Nachwuchs gestaltet. Unter den jungen Künstlern war auch der Kinderchor des SKV „Radiše“ unter der Leitung von Heidi Lampichler und Tatjana Tolmaier. Weiters wirkten bei dem Konzert Kinder- und Jugendchöre aus Ludmannsdorf und Zell Pfarre mit.

Iskrica obiskala Radiše

Miha Dolinšek, filmski ustvarjalec, se že leta poglobljeno ukvarja z mladino in ji skuša približati sedmo umetnost. Od televizijske nadaljevanke o Mihcu in Maji, ki je bila večinoma posneta na Radišah, ga dobro poznajo tukajšnji domačini. Letos je Miha Dolinšek ponovno vabil gimnazijsko mladino k sodelovanju pri multimedijskem projektu Iskrica 2012. Nastalo je nad dvajset filmov, ki so bili predstavljeni meseca oktobra na festivalu Iskrica 2012 v celovškem kinu CineCity. Najboljši filmi so bili nagrajeni. 24. novembra je Miha Dolinšek predstavil v radiškem kulturnem domu šestnajst filmov letošnje Iskrice, pri katerih so sodelovali tudi Radišani (Katarina Wrulich, Alida Tolmaier, Jan Walter in Hanzi Tolmaier).

Der Filmemacher Miha Dolinšek ist bekannt dafür, dass er Jugendlichen die Welt des Filmschaffens näher zu bringen versucht. In den letzten Jahren realisierte er erfolgreiche Filmprojekte mit Jugendlichen und für sie, so auch die Serie „Mihec & Maja“, die großteils am Radsberg abgedreht wurde. Heuer entstand unter seiner Leitung das zweite multimediale Projekt Iskrica, bei dem mehr als zwanzig Filme eingereicht wurden. Die Besten wurden beim Festival Iskrica abgedreht in der CineCity vorgestellt und mit Preisen ausgezeichnet. Sechzehn davon sah man bei der Vorführung am 24. November im Kulturhaus Radsberg. In einigen Filmen wirken auch Katarina Wrulich, Alida Tolmaier, Jan Walter und Hanzi Tolmaier, die hier zu Hause sind, mit.

Ubrani zvoki ob adventu

Vsako leto vabita pred prvo adventno nedeljo fara Radiše in SPD Radiše na adventni koncert, letos 1. decembra. Spored je bil spet pester, saj sta poleg domačih pevskih skupin nastopila še mešani pevski zbor Gorotan iz Šmihela in Ida Ebenberger, ki je pričarala v farno cerkev zvoke harfe. Po koncertu so bili na voljo adventni venci in božično pecivo, izkupiček prodaje je bil namenjen Koroški Caritas in žrtvam nedavnih poplav.

Anlässlich des Adventkonzertes am 1. Dezember erklangen die Lieder im akkustischen Raum der Pfarrkirche Radsberg. Auf Einladung der Pfarre und des SKV „Radiše“ wurde das Programm neben den heimischen Gesangsgruppen vom gemischten Chor „Gorotan“ aus St. Michael ob Bleiburg und von Ida Ebenberger (Harfe) gestaltet. Nach dem Konzert wurden Adventkränze und Weihnachtskekse verkauft, der Erlös kam der Kärntner Caritas und den Opfern des Hochwassers zugute.

Mešani pevski zbor Gorotan iz Šmihela je sooblikoval adventni koncert.

Sveti Miklavž obdaril otroke

Na predvečer praznika svetega Miklavža, 5. decembra, je dobri mož s spremstvom tudi letos obiskal otroke na domovih in tako poskrbel za to ali ono presenečenje.

Der 5. Dezember wird von vielen Kindern mit Spannung erwartet, denn da ist in den Häusern hoher Besuch angesagt. Der Nikolo und seine Begleiter sorgen bei den Kindern oft für Überraschungen.

TO & ONO

oto

»Zotlarji« so zabavali na Radišah in v Bilčovsu.

Farni praznik

Med osrednje družbene in zabavne prireditve na Radišah sodi že vrsto let farni praznik. Številni obiskovalci so po slovesni maši tudi tokrat, dne 8. julija 2012, uživali ob okusni jedači in poskočnih vižah „Zotlarjev“.

Unter dem Motto „Im Kräutergarten Gottes“ wurde das diesjährige Pfarrfest seinem ausgezeichneten Ruf wieder einmal gerecht. Nach dem Festgottesdienst fand vor dem Kulturhaus eine Unterhaltung statt, die viele Besucher aus nah und fern anlockte.

Farno romanje

Farani z Radiš, iz Medgorij in Podgrada so se podali v soboto, dne 22. septembra 2012 z župnikom najprej v samostan Rein pri Gradcu, kjer so imeli sv. mašo in vodstvo. Po kosilu so si ogledali še čokoladno manufakturo Zotter. V prijetni družabnosti in malici je izzvenel dan poln lepih doživetij.

Anlässlich der Pfarrwallfahrt *begaben sich die Pfarrangehörigen von Radsberg, Mieger und Rottenstein mit ihrem gemeinsamen Pfarrer Msgr. Dr. Josef Marketz in die Steiermark. Der geistlich-besinnlichen Teil dieser Wallfahrt fand im Stift Rein statt. Nach dem gemeinsamen Mittagessen und dem Besuch der Schokolademanufaktur Zotter gab es beim abschließenden geselligen Beisammensein ausreichend Gelegenheit für Geselligkeit und Frohsinn. anlockte.*

Romarji z Radiš, iz Medgorij in Podgrada na Štajerskem.

SAK – sklep igralne sezone

Po stari tradiciji, ki jo je uvedel že pokojni Šimi Ogris, povabijo radiški navijači igralce in funkcionarje glavnega moštva v kulturni dom, da z njimi proslavijo dokaj uspešen zaključek nogometne sezone. Letos je bil družabni večer v petek, 9. novembra.

Wie gewohnt wurde auch diesmal zum Abschluss der Spielsaison die Kampfmannschaft des SAK in das Radsberger Kulturhaus eingeladen, damit sie gemeinsam mit den hiesigen Anhängern den sportlichen Erfolg feiern kann.

Stoletnica ljudske šole na Radišah

Le še spomin?

To naj bi bil pomemben jubilej. Da se je treba prav ob stoletnem obstoju ljudske šole v Dvorcu boriti za njeno preživetje, meji na ironijo – ne usode, temveč samovolje. Zaprtje šole je vsekakor nadaljnji korak do razredčenja zdravega ustroja v podeželskem življenjskem prostoru znotraj tržne občine Žrelec na Koroškem. Zamišljenost in malodušje ne dopuščata prazničnega razpoloženja.

Krajevna izobraževalna ustanova

Izobraževanje širših plasti prebivalstva do splošne šolske obveznosti, ki jo je uvedla cesarica Marija Terezija leta 1774, ni imelo posebnega pomena v podeželskem prostoru. Kmečko prebivalstvo je videlo v kakovostni šolski izobrazbi le malo smisla. Duhovščina, ki je bila sicer izobražena, je spet menila, da je za preprosto ljudstvo pomembna le verska vzgoja. Ponekod so uvedli neke vrste pouk, ki se je odvijal povečini ob nedeljah v prostorih župnije. Na vasi so učili mladino branja, pisanja in računanja kaplani, organisti, mežnarji ter nekdanji vojaki. Pouk se je odvijal v župnišču, na Radišah v stari majeriji ali v kaplaniji pri p. d. Bundru. Z državnim zakonom o ljudskih šolah iz leta 1869 je prevzela država preko okrajnih in deželnih šolskih svetov pristojnost za šole. Pri šolskem pouku so prišli vaški otroci pretežno ali povsem slovenskih pokrajin prvič v stik z nemškim jezikom.

Prvo šolsko poslopje na Radišah je bilo dograjeno leta 1874 v Verovcah. Ko glede velikosti in stanja ni več ustrezalo potrebam, so se odločili, da postavijo novo šolo v Dvorcu. O tem, zakaj ni prišlo na kraju v Verovcah do razširitve z izgradnjo ali dogradnjo, ni zanesljivih podatkov. O mestu, kjer naj bi stala nova šola, se merodajni veljaki kraja dalj časa niso mogli zediniti. Župnik je želel imeti šolo na Radišah blizu cerkve, župan pa je bil spet za Dvorec, kjer se je nahajala občinska uprava. Odločilno je bilo navsezadnje dejstvo, da je dal kmet in župan Andreas Ruttnig, p. d. Rudic gradbeno zemljišče brezplačno na razpolago.

Otroci so se učili v šoli brati in pisati.

Örtliche Bildungsstätte

Die Bildung breiterer Bevölkerungsschichten hatte bis zur Einführung der allgemeinen Schulpflicht durch die Kaiserin Maria Theresia im Jahre 1774 im ländlichen Bereich keinen nennenswerten Stellenwert. Die bäuerliche Bevölkerung fand in einer gediegenen Schulbildung wenig Sinn. Die Geistlichkeit, die zwar lesen, schreiben und rechnen konnte, meinte wiederum, dass für das einfache Volk lediglich die religiöse Erziehung wichtig sei. Vereinzelt wurde eine Art Unterricht eingeführt, der meist sonntags in den Räumlichkeiten der Pfarre stattfand. Im Dorf wurden die Kinder von Kaplänen, Organisten, Mesnern und ehemaligen Soldaten im Lesen, Schreiben und Rechnen unterwiesen. Der Unterricht fand im Pfarrhof, in Radsberg in der alten Meierei oder in der Kaplanei bei vlg. Wunder statt. Durch das Reichsvolksschulgesetz aus dem Jahre 1869 ging die Schule über die Ortsschulräte und Landesschulräte in die Zuständigkeit des Staates über. Im Schulunterricht kamen die Dorfkinder der überwiegend oder ausschließlich slowenischsprachigen Regionen erstmals mit der deutschen Sprache in Berührung.

Das erste Schulgebäude auf dem Radsberg wurde 1874 in Werouzach errichtet. Als dieses hinsichtlich der Größe und Beschaffenheit den Anforderungen nicht mehr entsprach, ging man daran, in Schwarz eine neue Schule zu bauen. Darüber, warum es nicht am Standort in Werouzach zu einer Erweiterung durch einen Aus- und Zubau kam, gibt es keine verlässlichen Hinweise. Über den Standort der neuen Schule konnten sich die maßgeblichen Ortsgrößen längere Zeit nicht einigen. Der Pfarrer wollte die Schule in Radsberg in der Nähe der Kirche haben, der Bürgermeister wiederum war für den Standort Schwarz, wo sich die Gemeindeverwaltung befand. Entscheidend war letztlich die Tatsache, dass der Bauer und Bürgermeister Andreas Ruttnig, vlg. Ruditz das Baugrundstück unentgeltlich zur Verfügung stellte.

100 Jahre Volksschule Radsberg

Ein Nachruf?

Ein denkwürdiges Jubiläum hätte es werden können. Dass gerade zum hundertjährigen Bestand der Volksschule in Schwarz um deren Überleben gekämpft werden muss, grenzt an Ironie – nicht des Schicksals, sondern der Willkür. Die Schulschließung ist jedenfalls ein weiterer Schritt der Ausdünnung des gesunden Gefüges im ländlichen Siedlungsraum innerhalb der Marktgemeinde Ebenthal in Kärnten. Nachdenklichkeit und Resignation lassen keine Feierstimmung zu.

Nova šola

Leta 1913 – prav kmalu bo od tega 100 let – je župnik Ivan Kogelnik blagoslovil šolo v Dvorcu, občina pa jo je predala namenu. Mnogo generacij radiških otrok in mladostnikov je prejelo v tej ustanovi sposobnosti osnovnih kulturnih veščin in solidno splošno izobrazbo. Kraj izobraževanja in vzgoje je bil poleg tega domala celo stoletje neke vrste vaško in kulturno središče, kjer so se zmeraj spet srečavali ob različnih priložnostih prebivalci kraja. V tej hiši je bil urejen 10. oktobra 1920 za plebiscit kot tudi ob poznejših glasovanjih volilni lokal. Čez nekaj časa se je preselil tudi občinski urad v šolsko poslopje in vsakokratni nadučitelj je prevzel ob svoji službi še vodstvo upravne oblasti. Med drugo svetovno vojno je bil v hiši nameščen celo otroški vrtec.

V tem poslopju so se dogajale številne šolske in kulturne prireditve. Občasno so bile zaznamovane od jezikovnih, narodnostnih in političnih nasprotij. Polagoma, zlasti po drugi svetovni vojni je vendarle stopilo v ospredje tisto, kar je bilo vsem skupno. Otroci in starši so se naučili ceniti, kar je bilo njihovo, in spoštovati drugo.

Začelo je zvoniti h koncu

O zaprtju šole se je govorilo že leta 1972 v sklopu reforme občinskih struktur in združitve z občino Žrelec. Prebivalstvo pa je bilo odločeno, da se zavzame za nadaljnji obstoj ljudske šole na Radišah. Glede razpustitve samostojne občine Radiše so bila mnenja bolj deljena. S složnim nastopom takratnih zastopnikov staršev Thomasa Walterja in Tomaža Ogrisa je uspelo, da so oblasti opustile nakano, da bi razpustile šolo.

Težava je bila zmeraj v padanju števila učenk in učencev. (Višjo

Začetnica je mnogim še v dobrem spominu.

Die neue Schule

Die Schule in Schwarz wurde im Jahre 1913 – demnächst sind es 100 Jahre her – vom Pfarrer Ivan Kogelnik gesegnet und von der Gemeinde der Bestimmung übergeben. Viele Generationen der Kinder und Jugendlichen vom Radsberg bekamen in dieser Einrichtung die elementaren Kulturtechniken und ein solides Allgemeinwissen vermittelt. Die Stätte der Bildung und Erziehung war darüber hinaus nahezu ein Jahrhundert lang eine Art Dorf- und Kulturzentrum, wo sich die Ortsbewohner zu verschiedenen Anlässen immer wieder trafen. In diesem Hause wurde am 10. Oktober 1920 anlässlich der Volksabstimmung wie bei späteren Wahlgängen das Wahllokal eingerichtet. Nach einiger Zeit übersiedelte auch das Gemeindeamt in das Schulgebäude und der jeweilige Oberlehrer übernahm nebenamtlich die Leitung der Verwaltungsbehörde. Während des Zweiten Weltkrieges war darin sogar ein Kindergarten untergebracht.

In diesem Gebäude fanden zahlreiche Schul- und Kulturveranstaltungen statt. Zeitweise waren diese von sprachlichen, ethnischen und politischen Gegensätzen geprägt. Allmählich, insbesondere nach dem Zweiten Weltkrieg trat dennoch das Gemeinsame in den Vordergrund. Kinder und Eltern lernten, das Eigene zu schätzen und das Andere zu achten.

Das Ende wird eingeläutet

Die Schulschließung war bereits im Jahre 1972 im Zuge der Gemeindestrukturreform und der Zusammenlegung mit der Gemeinde Ebenthal ein Thema. Die Bevölkerung war entschlossen, sich für den Fortbestand der Volksschule Radsberg

Generacije učencev so obiskovale ljudsko šolo v Dvorcu. (Posnetek je iz leta 1950.)

stopnjo ljudske šole so ukinili že prej.) To je privedlo do tega, da je bila šola od leta 2001 le še enorazredna. V šolskem letu 2003/04 je padlo število šolarjev pod kritično mejo. Pod pritiskom deželne vlade naj bi šole z desetimi učenci ali manj spremenili v ekspoziture, kar je podpirala tudi občinska uprava. Ob tem so zatrjevali, da se ne bo spremenilo nič in da se bo občina z vso močjo zoperstavila morebitnemu zaprtju šole.

Odtlej ljudske šole na Radišah kot samostojne organizacijske enote pravno gledano ni več, kajti postala je podružnica ljudske šole v Podkrnosu. V poteku rednega šolskega vsakdana se sprva res nič ni spremenilo. Število šolarjev je začelo celo rasti in je doseglo spet številko 19. Starši so z lastnim prizadevanjem organizirali dobro delujočo popoldansko oskrbo. Z zaupanjem je bilo mogoče pričakovati, da se bo radiška postojanka ohranila še naprej. Čudno je vsekakor bilo, da občina že leta dolgo ni dala skoro nič več za opremo in vzdrževanje ljudske šole na Radišah.

Čisto natiho

V prvih mesecih leta 2012 naj bi se prestavile kretnice k zaprtju ljudskih šol na Radišah in v Medgorjah. Župan in ravnateljica ljudske šole v Podkrnosu, ki je hkrati voditeljica šole na Radišah, sta vodila politična pogajanja z Uradom koroške deželne vlade. Na videz je šlo za nujno sanacijo ter prezidavo in izgradnjo ljudske šole v Podkrnosu.

Učenci, učitelji, starši so pomemben dejavnik ob različnih dogodkih.

> *In unserer Gemeinde leben Bürger, die arbeiten und Steuern zahlen, auch in Mieger und in Radsberg. Deshalb haben sie auch Anspruch darauf, dass Schulen erhalten werden. Wenn das Zitat in der Kronen Zeitung stimmt, wonach die Gemeinde nicht mehr imstande sei, die Schulstandorte Mieger und Radsberg zu erhalten, dann sei dies eine Bankrotterklärung.*
> ***GR Johannes Tolmaier, GR-Sitzung am 27. 06. 2012***

einzusetzen. Hinsichtlich der Auflösung der eigenständigen Gemeinde Radsberg war man eher geteilter Meinung. Das geschlossene Auftreten der damaligen Elternvertreter Thomas Walter und Thomas Ogris bewirkte, dass die Behörden vom Ansinnen hinsichtlich der Schulauflösung abrückten.

Ein Problem war stets die sinkende Schülerzahl. (Die Volksschuloberstufe wurde schon früher eingestellt.) Das führte dazu, dass die Schule ab dem Jahre 2001 nur noch einklassig geführt wurde. Im Schuljahr 2005/06 sank die Schülerzahl unter die kritische Grenze. Auf Betreiben der Landesregierung sollten Schulen mit zehn Schülerinnen und Schülern oder weniger in Expositionen umgewandelt werden, was von der Gemeindeverwaltung unterstützt wurde. Es wurde dabei beteuert, dass sich nichts ändern würde und dass sich die Gemeinde vehement gegen eine Schulschließung stemmen würde.

Seither gibt es die Volksschule Radsberg als eigenständige Organisationseinheit rechtlich gesehen nicht mehr, denn sie wird als Außenstelle der Volksschule Gurnitz geführt. Im Ablauf des regelmäßigen Schulbetriebes hat sich vorerst tatsächlich nichts geändert. Die Schülerzahlen begannen sogar zu wachsen und erreichten allmählich wieder die Zahl 19. Die Eltern organisierten in Eigeninitiative eine gut funktionierende Nachmittagsbetreuung. Mit Zuversicht konnte man darauf bauen, dass der Standort Radsberg weiterhin bestehen kann. Auffallend war allerdings, dass die

> *… dann ist es doch eine Expositur geworden und ich erinnere den Bürgermeister an seine Aussage von damals, als er gesagt hat, „solange ich Bürgermeister bin", und jetzt gehe ich davon aus, dass er über 2015 hinaus noch Bürgermeister sein möchte, „wird der Schulstandort am Radsberg erhalten bleiben". … Zu einem Ort und einer Region gehört eine Schule, sonst stirbt der Ort.*
> ***GR Brückler, GR-Sitzung am 27. 06. 2012***

Za velikopotezni gradbeni projekt niso zadostovala v skladu za gradnje šol rezervirana sredstva za ljudsko šolo Podkrnos.

Kratkomalo so se odločili seči po rezervah, ki so bile predvidene za ljudski šoli v Medgorjah in na Radišah, kar je bilo mogoče le, če se obe šoli zapreta. Čeprav je bil pozneje govor o izsiljevanju, je razmeroma hitro prišlo do soglasja. Ob tem so poskrbeli za varovanje kar največje tajnosti. V koliko so bili člani občinskega sveta obveščeni o tej kupčiji, ni mogoče enoumno dognati. Starši, učitelji in domače prebivalstvo naj bi bili postavljeni pred dorečena dejstva, obvestili naj bi jih šele, ko bi bilo „vse na tiru".

Odločni župan

V izdaji 2/2012 (maj 2012) uradnega obveščevalnega lista „Unsere Gemeinde Ebenthal in Kärnten" je prvič prinesel gospod župan luč v temo: „Naša tržna občina bo morala privoliti združitvi malih šolskih krajev Medgorje in Radiše z velikima šolskima postojankama Žrelec in Podkrnos." S strani občine bi bilo treba v najkrajšem času sprejeti potrebne sklepe pristojnih gremijev. Sledile so gostobesedne utemeljitve in pojasnila.

Mačko so spustili iz žaklja, le da so samo redki natančno brali uradni list. Nemudoma je spisal Tomaž Ogris pisanje z naslovom „Verraten und verkauft!" („Izdani in prodani!") ter ga razposlal na naslove odgovornih v politiki, zastopnikom organizacij in ustanov ter vodstvom šol. Vrstice so bile precej polemične, že v pričakovanju, da bi se v preostalem času približno enega meseca izoblikoval odpor, ki bi preprečil končno odločilni sklep občinskega sveta. Pismo je izzvalo nemir in se je z e-pošto hitro širilo. Nosilci odločitev se skoraj po vrsti niso zmenili zanj. Zaželenega uspeha ni doseglo. Šele sčasoma so se zvrstili zadržani in tudi ostri protesti. Medtem je poskrbel župan smotrno za to, da je bila zagotovljena močna večina za odločilni sklep občinskega sveta.

Županova špekulacija, da odpor proti zapiranju šol ne bo bogve kako velik, je imela realno osnovo. Že leta zapuščajo učenke in učenci s soglašanjem občinskega poglavarja okoliš ljudske šole na Radišah in obiskujejo šole v Žrelcu ali v Celovcu. Nekatere družine prevažajo svoje otroke v Celovec v zasebne šole in so pripravljene plačevati znatne vsote za šolnino. Eni se hočejo izogniti dvojezičnosti, drugi spet iz bogve katerih drugih razlogov vsak dan vozijo svoj naraščaj z Radiš v dolino. Začetki razprave so tudi pokazali, da so bili nastopi in izjave nekaterih mandatarjev ter

Vaščan – stari in mladi – iz Medgorij ...

... in z Radiš so dali jasno vedeti, da se ne strinjajo s samovoljnimi posegi politikov.

Ali naj bo radiška šola le še spomin?

Gemeinde seit Jahren für die Ausstattung und Instandhaltung der Volksschule Radsberg kaum noch etwas übrig hatte.

In aller Stille

In den ersten Monaten des Jahres 2012 sollten die Weichen zur Schließung der Volksschulen Radsberg und Mieger gestellt werden. Der Bürgermeister und die Direktorin der Volksschule Gurnitz, zugleich Schulleiterin der Schule in Radsberg, führten politische Verhandlungen mit dem Amt der Kärntner Landesregierung. Vordergründig ging es dabei um die dringende Sanierung sowie den Um- und Ausbau der Volksschule Gurnitz. Für das großzügige Bauvorhaben reichten die im Schulbaufonds für die Volksschule Gurnitz reservierten Mittel nicht aus.

Man entschied sich kurzerhand, auf die Reserven der Volksschulen Mieger und Radsberg zuzugreifen, was nur möglich war, wenn die beiden Schulen geschlossen würden. Obwohl im Nachhinein von Erpressung die Rede war, kam die Einigung verhältnismäßig rasch zustande. Dabei wurde größte Geheimhaltung gewahrt. Inwiefern die Mitglieder des Gemeinderates von diesem Handel gewusst haben, kann nicht eindeutig eruiert werden. Die Eltern, Lehrer und die Ortsbevölkerung sollten vor vollendete Tatsachen gestellt und erst dann informiert werden, wenn „alles auf Schiene" sein würde.

Ein entschlossener Bürgermeister

In der Ausgabe 2/2012 (Mai 2012) des amtlichen Informationsblattes „Unsere Gemeinde Ebenthal in

Zastopnika staršev sta izročila županu poticijo z 800 podpisi.

zastopnikov javnega življenja, enako kot oni narodnih predstavnikov, neodločni in ne povsem verodostojni in so služili bolj osebnim razpoloženjem in nečimrnostim kakor ohranitvi krajevne ljudske šole.

Odločilna seja

Zastopnikom staršev iz Medgorij in z Radiš je uspelo malo pred sejo občinskega sveta dne 27. junija 2012 nakazati z mogočno demonstracijo potrto razpoloženje med prebivalstvom zunaj dolinskega območja. Pred tem so nabrali 800 podpisov, s čimer so podpisniki izrazili protest proti zaprtju šol v Medgorjah in na Radišah. Pred kulturno dvorano v Gradnicah se je zbralo daleč nad sto odraslih oseb kakor tudi otrok, ki so jasno izrazili svojo nevoljo. Ob začetku seje so se navzoči podali kot poslušalci v sejno dvorano, kjer jim je župan, potem ko je prekinil sejo, celo dal priložnost, da obrazložijo svoje argumente. Številni ugovori so ostali brez odmeva. Neupoštavana so ostala pisma, ki so jih napisali zastopniki staršev Gideon Loudon

Es ist uns unverständlich, dass wieder einmal die Radsberger Volksschule, welche für die Schüler aus unterrichtspädagogischer Sicht eine besondere Qualität zu bieten vermag, dem Sparstift geopfert werden sollte, obwohl die Schülerzahl erfreulicherweise permanent steigt, und auch die Nachmittagsbetreuung, welche früher als Beweggrund zum Abwandern der Schüler genannt wurde, vorbildhaft organisiert worden ist. Da der Schulsprengel Radsberg-Radiše zum Geltungsbereich des Minderheitenschulgesetzes für Kärnten gehört, werden durch die geplante Massnahme sehr viele Kinder, besonders solche die am zweisprachigen Unterricht teilnehmen, stark benachteiligt.
Nuži Wieser, Obmann d. SKV im Schreiben v. 12. 06. 2012

Wir streben bestmögliche Qualität an. Natürlich wird auch die Marktgemeinde als Schulerhalter Einsparungen erzielen können, die der Schuljugend aber in anderer Weise zugutekommen werden.
Bgm. Franz Felsberger, GR-Sitzung am 27. 06. 2012

Kärnten" bringt der Herr Bürgermeister erstmals Licht ins Dunkel: „Unsere Marktgemeinde wird der Zusammenführung der kleinen Schulstandorte Mieger und Radsberg mit ihren großen Schulstandorten Ebenthal und Gurnitz zuzustimmen haben." Seitens der Gemeinde müssten in kürzester Zeit die erforderlichen Beschlüsse der zuständigen Gremien gefasst werden. Es folgten wortreiche Begründungen und Erläuterungen.

Die Katze war nun aus dem Sack, nur haben das Amtsblatt nur wenige genau gelesen. Unverzüglich hat Thomas Ogris ein Schreiben mit der Überschrift „Verraten und verkauft!" verfasst und an Adressen von Entscheidungsträgern, Vertretern von Organisationen und Einrichtungen sowie Schulleitungen versandt. Die Zeilen waren ziemlich polemisch, wohl in der Erwartung, dass sich in der verbleibenden Zeit von etwa einem Monat Widerstand formieren und den letztentscheidenden Gemeinderatsbeschluss verhindern würde. Das Schreiben hat Unruhe ausgelöst, wurde mit der e-Post schnell verbreitet. Von Entscheidungsträgern wurde es fast durchgehend ignoriert. Es hat nicht zu dem gewünschten Ergebnis geführt. Nach und nach folgten vereinzelt verhaltene und auch geharnischte Proteste. Inzwischen hat der Bürgermeister zielsicher dafür gesorgt, dass für den entscheidenden Gemeinderatsbeschluss eine satte Mehrheit gesichert war.

Die Spekulation des Bürgermeisters, dass der Widerstand gegen die Schulschließungen nicht allzu groß sein werde, hatte eine reale Grundlage. Seit Jahren verlassen Schülerinnen und Schüler mit Zustimmung des Gemeindeoberhauptes den Schulsprengel der Volksschule Radsberg und besuchen Schulen in Ebenthal oder in Klagenfurt. Manche Familien bringen ihre Kinder nach Klagenfurt in Privatschulen und sind bereit, beachtliche Beträge an Schulgeld zu bezahlen. Die einen wollen der Zweisprachigkeit ausweichen, andere wiederum bringen ihren Nachwuchs aus irgenwelchen anderen Gründen täglich vom Radsberg ins Tal. Die beginnende Diskussion zeigte auch, dass das Auftreten und die Wortspenden mancher Mandatare und Vertreter öffentlichen Lebens, auch jene der Volksgruppenvertreter, unentschlossen und nicht ganz glaubwürdig waren, eher persönliche Befindlichkeiten und Eitelkeiten bedienten als dem Erhalt der örtlichen Volksschule nützten.

Die entscheidende Sitzung

Den Elternvertretern von Mieger und Radsberg gelang es knapp vor der Gemeinderatssitzung am 27. Juni 2012 in einer eindrucksvollen Kundgebung die bedrückte Stimmung in der Bevölkerung außerhalb des Talbereiches aufzuzeigen. Im Vorfeld wurden 800 Unterschriften gesammelt, womit von den

Pri občinski seji se je glasovalo o naslednjem predlogu župana Franza Felsbergerja (iz zapisnika o seji občinskega sveta):
Bei der Gemeinderatssitzung wurde folgender Antrag des Bürgermeisters Franz Felsberger zur Abstimmung gebracht (aus der Niederschrift über die Sitzung des Gemeinderates):

„Der Gemeinderat möge, um die geförderten Voraussetzungen für die vorrangige Zuteilung von Förderungsmitteln aus dem Kärntner Schulbaufonds und somit die Bereitstellung der Mittel für die Generalsanierung und den Zu- und Umbau beim Volksschulobjekt Zell/Gurnitz ab dem Jahr 2013 zu gewährleisten, entsprechend der Beschlussfassung durch den Gemeindevorstand den Beschluss fassen, die vom Amt der Kärntner Landesregierung als Fördervoraussetzung eingeforderte Zusammenführung der Schulstandorte Mieger und Radsberg mit jenen in Ebenthal und Zell/Gurnitz ab dem Schuljahr 2015/16 zur Kenntnis zu nehmen."

Der Antrag wurde mit 21:6 Stimmen angenommen. Die Zustimmung zu diesem Antrag gaben 12 Mandatare der SPÖ und 9 Mandatare der FPK. Gegen den Beschluss waren je 2 Stimmen der Liste „Wir Ebenthaler" und der ÖVP, die Stimme der FPÖ und GR Johannes Tolmaier (SPÖ).

iz Medgorij kakor tudi Andrej Lampichler ter zakonca mag. Evelyn in inž. Gerhard Klemenz z Radiš. Svoje pomisleke so pisno izrazili tudi župnik msgr. dr. Jože Marketz, Nuži Wieser kot predsednik Slovenskega prosvetnega društva ter nekdanja ravnateljica Neži Povše in jih obširno utemeljili. Vse to pri županu in večini mandatarjev ni zapustilo najmanjšega vtisa.

„Das was der Bürgermeister gesagt hat, dass man heute einmal beschließen solle, dann werde man mit 100, 200, 300, vielleicht mit allen 800, die unterschrieben haben, gemeinsam mit dem Gemeinderat bei der Landesregierung aufmarschieren, halte ich nicht für zielführend.
GR Brückler, GR-Sitzung am 27. 06. 2012

Pri seji občinskega sveta tržne občine Žrelec na Koroškem dne 27. junija so sklenili pod točko dnevnega reda „Generalna sanacija ter dozidava in pregradnja šolskega objekta Selo/Podkrnos" združitev šol Medgorje in Radiše z onima v Žrelcu in Selu/Podkrnosu od šolskega leta 2015/16 naprej, v glavnem z utemeljitvijo, da ne želijo ogrožati zagotovila Urada koroške deželne vlade glede podpore. S tem je postal pravnomočen sklep občinskega predstojništva z dne 8. maja 2012. Konec obeh šol na območju nekdanjih podeželskih občin Medgorje in Radiše je bil s tem od občine kot vzdrževalca šol dorečen. Dokončno zaprtje šol mora biti le še zapečateno s strani koroške deželne vlade. Po volji občinske politike služita poslopji ljudskih šol Medgorje in Radiše do zaključka gradbenih del v Selu/Podkrnosu le še kot „potencial umika za zaradi del potrebno preselitev delovanja šole in varstva v času gradnje".

Preko glav prizadetih in udeleženih so predčasno določili smer za zaprtje ljudskih šol Radiše in Medgorje. Potem ko so spravili

Unterzeichnern der Protest gegen die Schulschließungen in Mieger und Radsberg zum Ausdruck gebracht wurde. Vor dem Kultursaal Gradnitz versammelten sich mehr als hundert erwachsene Personen wie auch Kinder, die ihren Unmut deutlich zum Ausdruck brachten. Zu Beginn der Sitzung begaben sich die Anwesenden als Zuhörer in den Sitzungssaal, wo ihnen der Bürgermeister nach einer Sitzungsunterbrechung sogar die Möglichkeit bot, ihre Argumente darzulegen. Die vielen Einwände fanden keinen Widerhall. Kaum beachtet wurden die gut durchdachten Schreiben der Elternvertreter Gideon Loudon aus Mieger sowie Andreas Lampichler und dem Ehepaar Mag. Evelyn und Ing. Gerhard Klemenz vom Radsberg. Ihre Bedenken haben auch Pfarrer Msgr. Dr. Josef Marketz, Bartholomäus Wieser als Obmann des Slowenischen Kulturvereines und die ehemalige Schulleiterin Agnes Povše schriftlich vorgebracht und ausführlich begründet. All das hinterließ beim Bürgermeister und der Mehrheit der Mandatare überhaupt keinen Eindruck.

Bei der Sitzung des Gemeinderates der Marktgemeinde Ebenthal in Kärnten am 27. Juni wurde unter dem Tagesordnungspunkt „Generalsanierung sowie Zu- und Umbau bei Volksschulobjekt Zell/Gurnitz" die Zusammenführung der Schulstandorte Mieger und Radsberg mit jenen in Ebenthal und Zell/Gurnitz ab dem Schuljahr 2015/16 beschlossen, im Wesentlichen mit der Begründung, dass man die Förderzusage des Amtes der Kärntner Landesregierung nicht gefährden wolle. Hiermit wurde der diesbezügliche Beschluss des Gemeindevorstandes vom 8. Mai 2012 rechtskräftig. Das Ende der beiden Schulen im Bereich der ehemaligen Landgemeinden Mieger und Radsberg wurde somit von der Gemeinde als Schulerhalter beschlossen. Die endgültige Schulschließung muss nur noch von der Kärntner Landesregierung besiegelt werden. Nach dem Willen der Gemeindepolitik dienen die beiden Objekte der Volksschulen Radsberg und Mieger bis zur Fertigstellung der Baumaßnahmen in Zell/Gurnitz lediglich als „Ausweichpotential für die baubedingt notwendige Auslagerung des Schul- und Kindergartenbetriebes während der Bauzeit."

Das heißt nicht, dass man die Volksschulen Radsberg und Mieger schließen werde und das heißt auch nicht, dass man nicht in weiterer Folge versuchen werde, auf diplomatischem und juristischem Weg alle Möglichkeiten auszuschöpfen, um die Schließung der Schulen zu verhindern.
GV Krassnitzer, GR-Sitzung am 27. 06. 2012

„vse na tir", ni poti nazaj. Ali pa le? Kaj bi se moralo zgoditi, da si gospod župan in večina mandatarjev občinskega sveta zadevo še enkrat premislijo? Popravila in izgradnje ljudske šole v Podkrnosu nihče ne želi osporavati; ljudski šoli Medgorje in Radiše pa naj bi ostali – to je splošna želja tukaj živečega prebivalstva občine.

Prireditve, ki jih je „post festum" sklical župan, niso prinesle nikakih pojasnil ali upanja. Zatrjevanje, da je odločitev neomajno „na tiru", je povzročilo splošno razočaranje in malodušje. Katharina Brandner se je kot mati obrnila celo na zveznega predsednika Heinza Fischerja. Niti televizijska oddaja „Im Brennpunkt" z ljudsko odvetnico mag. Terezijo Stoisits pri občinskih politikih ni zapustila nikakega vtisa. Le nekdanji župan Helmut Woschitz, ki je v času svojega delovanja zmeraj skrbel sporazumno z občani za enakovredno obravnavanje vseh ljudi, tako onih v dolini kakor tudi v predelih nekdanjih občin Medgorje in Radiše, in ki je veliko dosegel, se v javnosti neumorno prizadeva kot zagovornik zapostavljenega prebivalstva na podeželskih obrobnih območjih.

Eno od številnih pisem bralcev, ki jih je napisal nekdanji župan Helmut Woschitz
Einer der zahlreichen Leser-briefe des Altbürgermeisters Helmut Woschitz

KLEINE ZEITUNG
SONNTAG, 4. NOVEMBER 2012

Zum Umdenken bewegen

Freiheit, Gleichheit, Gerechtigkeit und Solidarität bilden die Grundwerte des gültigen Parteiprogrammes der Sozialdemokratischen Partei. Ich frage mich, was die Sozialisten (!?) im Ebenthaler Gemeinderat motiviert, sich in der Causa Volksschulschließungen in Mieger und Radsberg plötzlich frontal gegen die Eckpfeiler des eigenen Parteiprogrammes zu stellen und als Steigbügelhalter der FPK und deren Bildungszentren-Ideen zu fungieren. „Sparen" allein kann wohl nicht der auslösende Grund sein, denn von der Repräsentation des Bürgermeisters bis hin zum Kommunalbus und den Anwalts-Märchenhonoraren wären Einsparpotenziale im Übermaß gegeben. Sparen mit Hausverstand sollte als Maxime gelten. Bleibt die Hoffnung, dass die alte Weisheit „Stirbt die Schule, stirbt das Dorf" die Gemeindevertreter zum Umdenken bewegt. **Altbürgermeister Helmut Woschitz, Ebenthal**

Es wurden über die Köpfe der Betroffenen und Beteiligten hinweg vorzeitig die Weichen in Richtung Schließung der Volksschulen Radsberg und Mieger gestellt. Nachdem „alles auf Schiene" gebracht wurde, gibt es kein Zurück. Oder doch? Was müsste geschehen, dass sich der Herr Bürgermeister und die Mehrheit der Gemeindemandatare die Sache noch einmal überlegen? Die Sanierung und den Ausbau der Volksschule Gurnitz will niemand in Frage stellen; die Volksschulen Mieger und Radsberg sollen aber bestehen bleiben – dies ist der allgemeine Wunsch der hier lebenden Gemeindebevölkerung.

Die ‚post festum' vom Bürgermeister durchgeführten Veranstaltungen brachten weder Aufklärung noch Hoffnung. Die Beteuerung, dass die Entscheidung unverrückbar „auf Schiene" sei, führte zu einer allgemeinen (Ent-)Täuschung und Resignation. Katharina Brandner wandte sich als Mutter sogar an Bundespräsident Heinz Fischer. Selbst die Fernsehsendung „Im Brennpunkt" mit Volksanwältin Mag. Terezija Stoisitz hinterließ in der Gemeindepolitik keinen Eindruck. Lediglich Altbürgermeister Helmut Woschitz, der während seiner Amtszeit stets im Einvernehmen mit den Gemeindebürgern auf Gleichbehandlung aller Menschen, sowohl jener im Tal als auch im Bereich der ehemaligen Gemeinden Mieger und Radsberg bedacht war und vieles bewegte, tritt unermüdlich in der Öffentlichkeit als Fürsprecher der benachteiligten Bevölkerung in den ländlichen Randgebieten ein.

Odprta vprašanja

- Tržna občina Žrelec na Koroškem želi doseči z „generalno sanacijo ter dogradnjo in prezidavo ljudskošolskega poslopja Selo/Podkrnos“ ureditev izobraževalnega centra. Ali je treba računati s tem, da bo prej ali slej priključena temu centru tudi ljudska šola v Žrelcu?

- Kakšne predstave ima občinsko zastopstvo glede potrebnega transporta učencev po zaprtju šol v Medgorjah in na Radišah? Kolikor toliko otrokom prijazni časi in poti prevažanja iz oddaljenega in geografsko dokaj težavnega selitvenega področja do šolskega centra Selo/Podkrnos bo težko izvedljvo in to ne le v zimskih mesecih.

- Ali načrtuje tržna občina Žrelec ločevanje šolarjev po jezikovnih oz. narodnostnih merilih? To bi se zgodilo, če bi usmerjali otroke iz ene in iste vasi, ki niso prijavljeni k dvojezičnemu pouku, v Žrelec, prijavljene pa v Podkrnos.

- Ljudske šole Žrelec, Podkrnos, Medgorje in Radiše so imele do nedavnega svoje natančno določene šolske okoliše, pri čemer so zadnje tri pripadale območju veljavnosti manjšinskošolskega zakona. Z odredbo deželne vlade 22. februarja 2011 je bil določen za vse ljudske šole, ki se nahajajo v občini Žrelec enak in skupen šolski okoliš, je zaobjame celotno ozemlje občine. Ali smejo računati starši znotraj celotnega območja občine s tem, da imajo možnost proste izbire šol kakor tudi približno enako izobraževalno ponudbo, ki vključuje možnost prijave k dvojezičnemu pouku?

- Šole so po tradiciji neke vrste vaško in kulturno središče kraja. Kaj bo nudila občina podeželskim predelom planote vzhodnih Gur kot nadomestilo za izgubo obeh ljudskih šol?

- Kaj naj bi se zgodilo s poslopjema v Običah in v Dvorcu, potem ko bo namembna uporaba šol preživeta?

- Kaj bi se moralo zgoditi, da bi bili pripravljeni župan in politični predstavniki v Žrelcu obrniti usodno odločitev?

Offene Fragen

- *Die Marktgemeinde Ebenthal in Kärnten strebt durch die „Generalsanierung sowie Zu- und Umbau beim Volksschulobjekt Zell/Gurnitz“ die Errichtung eines Bildungszentrums an. Muss man damit rechnen, dass früher oder später auch die Volksschule Ebenthal diesem Zentrum angeschlossen wird?*

- *Welche Vorstellungen hat die Gemeindevertretung hinsichtlich des nach der Schließung der Volksschulen Mieger und Radsberg erforderlichen Schülertransportes? Halbwegs kinderfreundliche Zeiten und Wege der Fahrten vom weitläufigen, geografisch ziemlich schwierigen ländlichen Siedlungsraum, zum Schulzentrum in Zell/Gurnitz wird nicht nur in den Wintermonaten schwer zu bewerkstelligen sein.*

- *Beabsichtigt die Marktgemeinde Ebenthal eine Schülertrennung nach sprachlichen bzw. ethnischen Kriterien? Dies wäre dann der Fall, wenn die Kinder aus ein- und demselben Dorf, die nicht zum zweisprachigen Unterricht angemeldet wurden, nach Ebenthal, die Angemeldeten hingegen nach Gurnitz gebracht werden würden.*

- *Die Volksschulen Ebenthal, Gurnitz, Mieger und Radsberg hatten bislang eigene, genau definierte Schulsprengel, wobei die letzten drei zum Geltungsbereich des Minderheiten-Schulgesetzes gehörten. Mit der Verordnung der Landesregierung vom 22. Februar 2011 wurde für die Volksschulen mit dem Standort in der Marktgemeinde Ebenthal ein deckungsgleicher Schulsprengel festgelegt, welcher das gesamte Gemeindegebiet umfasst. Dürfen innerhalb der Gemeinde die Eltern nunmehr sowohl mit der freien Schulwahl als auch mit einem annähernd gleichen Bildungsangebot rechnen, welches die Möglichkeit der Anmeldung zum zweisprachigen Unterricht mit einschließt?*

- *Die Schulen sind traditionell eine Art Dorf- und Kulturzentrum im Ort. Was bietet die Gemeinde den ländlichen Gebieten auf dem östlichen Sattnitzrücken als Ersatz für den Verlust der beiden Volksschulen an?*

- *Was soll mit den Objekten in Obitschach und in Schwarz geschehen, nachdem deren widmungsgemäße Verwendung als Schulen obsolet geworden war?*

- *Was müsste geschehen, dass der Bürgermeister und die politischen Repräsentanten ihre folgenschwere Entscheidung umzukehren bereit wären?*

oto

TO & ONO

oto

Maša za praznik sv. Huberta

Anton Penz, p. d. Hori na Radišah letno vabi za praznik sv. Huberta k maši v njegovi domači kapelici. Kot zmeraj je prišlo tudi tokrat lepo število domačinov, gostov in seveda tudi lovcev. Po sv. maši, ki jo je daroval domači župnik, so ljudje postali ob toplem napitku in dobrem prigrizku in se prijateljsko in sosedsko pomenili.

Zum Fest des Hl. Hubertus *lud der Jäger und Neuradsberger OSR Anton Penz zum Gottesdienst in seiner Privatkapelle in Radsberg ein. Die Feierlichkeit wurde von der Jagdhornbläsergruppe „Weidmannsklang" aus Grafenstein/ Poggersdorf musikalisch umrahmt. Unter den Besuchern war diesmal auch die Geschäftsführerin und Juristin der Kärntner Jägerschaft, Frau Mag. Freydis Burgstaller-Gradenegger.*

Martin Wrulich med vrhunskimi športniki

Kdor ga srečuje pri treningu, je opazil, da ima Martin nekaj večjega za bregom. Dejansko se je letos udeležil triatlona ob Baškem jezeru. S tem prvim večjim nastopom je bil dokaj uspešen. Odločen je, da se bo stopnjeval do te mere, da bo v prihodnje lahko dosegal vrhunska mesta.

Martin Wrulich *aus Lipizach setzte im vergangenen Sommer mit dem Faakersee-Triathlon einen eindrucksvollen Anfang und und ist somit ein erfolgreicher Leistungssportler geworden. Sein Training in Schwimmen, Radfahren und Laufen will er intensivieren, damit sich in Hinkunft auch Spitzenplätze ausgehen werden.*

Športniki iz Tuc se lahko prištevajo avstrijskemu in evropskemu vrhu.

Celovški pohodniki pri Mvačniku v Zabrdi.

Pohodi po Radišah

Spomladi in jeseni je radiška planota še posebno priljubljena pri pohodnikih. Obiskovalce iz mesta in od drugod navdušuje čudovita narava in pestra pokrajina. Cenijo pa tudi preprosto in vendar dobro postrežbo v domačih gostiščih.

Der Bereich von Radsberg *besticht mit einzigartigen Naturschönheiten und landschaftlicher Vielfalt. Wanderer finden hier allerdings keine markierten Wanderwege. Sie wenden sich daher an Einheimische mit dem Ersuchen, gemeinsam mit ihnen die Gegend zu erkunden. Die abschließende Einkehr in einem örtlichen Gasthaus begeistert wegen der Schlichtheit und Güte des Angebotes.*

Radiški športniki na mednarodnem turnirju

V soboto, 11. novembra 2012 je bil v Zagorju v Sloveniji mednarodni kickbox-turnir „Slovenija Open". Udeležilo se ga je 470 tekmovalcev iz desetih držav. Med udeleženci sta bila v kategoriji U 16 tudi Martin in Štefan Hribernig iz Tuc. Po zmagah na avstrijskem državnem in koroškem deželnem prvenstvu sta bila dvojčka tudi tokrat zopet uspešna, saj sta se uveljavila proti močni mednarodni konkurenci. Njune zmage se je posebno veselil trener Milan Hribernig.

Erfolg für Ebenthaler Kickboxer *bei internationalem Turnier: In Zagorje in Slowenien fand das Kickboxturnier „Slowenien Open" statt, an dem 470 Teilnehmer aus zehn Nationen teilnahmen. Das Turnier war mit mehreren Welt- und Europameistern stark besetzt. Die Schützlinge des Trainers Milan Hribernig, Martin und Stefan Hribernig, wurden in ihrer Alters- und Gewichtsklasse wieder Sieger. Nach den österreichischen Staatsmeisterschaften im März und den Landesmeisterschaften setzten die Zwillinge ihre Siegesserie fort und konnten sich auch gegen die starke internationale Konkurrenz durchsetzen.*

na zdravje!

ŽALUJEMO

Paula Orasch

V devetdesetem letu življenja se je za vedno poslovila Novinova mati v Dvorcu. Zemeljska pot je ni razvajala. Ob vsej skromnosti je bila znana kot skrbna, delavna in predvsem razumna in preudarna ženska. 2. novembra 2012 so se sorodniki, sosedje in znanci na Radišah za vedno poslovili od pokojne.

Paula Orasch war in ihrem Wohnort und darüber hinaus bekannt als bescheidene, fleißige und gescheite Frau. Nach einem mühevollen und entbehrungsreichen Leben musste sie wegen Krankheit und Erschöpfung knapp vor dem neunzigsten Geburtstag im Kreise ihrer Lieben Abschied nehmen. Den Angehörigen gilt das Mitgefühl aller Ortsbewohner!

Andreas Privasnig

11. novembra 2012 je za vedno zatisnil oči Petkov oče v Kozju, kjer je 26. novembra 1933 zagledal luč sveta. Dolga leta je bil bolehen, zato tudi zadržan, vendar kljub temu do konca skrben in delaven. Množica ljudi je prišla v četrtek 15. novembra 2012 na Radiše, da pospremi pokojnega skupno z ženo, sinovoma in hčerami ter vnuki na zadnji poti. Sočustvujemo z vsemi, ki jim je očetova smrt povzročila bolečine!

Nach langer, schwerer Krankheit und dennoch plötzlich hat Andreas Privasnig im 79. Lebensjahr seine Augen für immer geschlossen. Der Bauer, der in einer breiteren Öffentlichkeit kaum wahrgenommen wurde, war zutiefst mit seinem Hof und der Scholle verbunden. Die Familie kannte aber auch die zärtlichen Seiten senes Wesens, obwohl sie nicht zur Schau getragen wurden. Die Erinnerung an ihn möge in den Menschen, die ihn kannten, weiterleben.

Hubert Wrulich

V 75. letu življenja je iztrgala dne 15. novembra 2012 dolga in težka bolezen skrbnega in ljubečega moža in očeta. Do zadnjega je bil povezan z domačim krajem, kjer je ob delu in druženju s sosedi preživel precejšen del svojega časa. Žalujočim velja naše iskreno sočutje!

Der Verstorbene Hubert Wrulich mit tiefen Radsberger Wurzeln hatte mit Gattin Elisabeth und Tochter Barbara in Tutzach seinen Zweitwohnsitz. Hier war er als netter, geselliger und hilfreicher Nachbar geschätzt. Man vermisste ihn schon seit Monaten. Nun kam die Botschaft, dass er nach langer, schwerer Krankheit von uns gegangen ist. Den trauernden Angehörigen gilt unser Mitgefühl!

Vso sreco

Cestitamo

Vamprat pa Hana

- No vidəš, smə pa le dobilə še prace novah tabəl!
- Jaz jəh ḳnisəm nucu, səm tudə braz njəh zmiəram najdu duəmə.
- Sədi saj ani ḳna bojə več oḳuəle vpilə: »Es gibt kein Slowenisch-Kärnten!«
- Na Radəšah sə table petəntrdejstə liət žə stale. Ani pa drujə smə se žə davnə navadələ na nje.
- Anam pa nisə vəlkə pomahale. S tablimə vred sə pozabələ, da je svovenščəna tudə neḳi vriədna.
- Maš prov, posebnə z otruəcmə ḳna puvnijə več po domačam. Sədi se jəm bo še tažḳə hodivə, da bə table prov prabralə.
- Dviə vəsə sə təda braz tablu ostale, sədi se jeh pa dobile. Tu pa hlih na dasetə oktobər!
- Mavə žavostən səm biv, ḳə sem vidu, da sə table žə postavlane.
- Sədi pa heri! Zaḳaj pa sə biv žavostən?
- Pohlej, ḳoliḳəbartə səm brav v cajtinžah, ḳaḳ sə čejdərhinde postavlilə table, pa ḳaḳ fajn sə se imelə.
- Tu je še riəsən. Sam hvavar je pəršu tota s Cəlovca. Viəš, testə ḳə je zmiərom taḳ obliəčan, ḳaḳər pa davavcə, ḳə na cestə diəvijə. Pa vsolə ma ḳaḳiha otroḳa na ročah.
- Pər nas ha nči bvu, naḳ v Verovcah, pa naḳ v Rutah. Səm žinju, da bojə lədə mavə vḳəp pəršlə, pa da bojə an fəsəl uəva nabilə. Ḳarḳej nči bvu, ḳoj naanbart je tabva stava.
- Ti sə pa mohu spet anbart žajn ostat. Zastopəm, da sə žavostən biv.
- Al v testah dviəh vasiəh sə žə prej tudə stale table, na ḳtiərah je nemšḳə pa svovenjə bvu našribanə.
- Te sə ḳoj za hiše vəlale, pa naḳ za vəsə. Taḳ se je vaduvə, čej sə fejst Svovejndə doma.
- Ja, tačə, ḳə jəh je neḳi v hvačah, naḳ tačə zecə, ḳaḳər sə tə drujə!
- Tačah je riəsən povsoda dovol. Anbart sə taḳ mahočnə pa ḳoražnə, pole sə pa še svovenjə zapuvnat ḳna upijə, še na svoje otroče naḳ.
- Noja, lədə peč sə, ḳaḳəršnə sə. Nča moraš pomahat. Ani pa tudə zmiəram radə ḳej žnerijə, taḳ ḳə pa ti.
- Ḳaj pa sə sədi spet spomənu?
- No, uənbart səm v tabernə lədem mavə cuə pošušu.
- Ḳaj pa sə šlišu?
- Anam nəḳolə ḳarḳej ḳni po volə. Pər vəžnə se je adən pərtožu, da je župa nasvana.
- Birt se s tačimə ponavadə ḳna spaḳva vəlḳə.
- Taḳ viəš da naḳ! Je ḳoj reḳu, da bo za teha delə rajtinha bol zasolana.
- Pole je uenə hvišnə ḳoj sət biv.
- Tu je še ḳarḳej nči pruətə tomə, ḳar dnəs te den na bankah diəvijə.
- A je spet ḳehtə ḳej uḳradu?
- Taḳ mečijə dnar uḳuəle, da je strah.
- Ani prov fajn znajə tudə za se posḳrbet, al cuə pridijə.
- Səm šlišu, da je spet adən zməḳnu 100.000 evru. Še pərmerḳilə knisə.Čriəz an cajt ha je le strah pərjev. Šov je ḳ anomə advokatə, pa povedu, ḳaj je naredu. Baru ha je, ḳaj bo sədi.
- Ḳaḳə ha pa je poduču?
- Dohtar nči žinju duvhə. Djav je, da bo tə buəle, al še anbart stuə tavžənt spravə v svoj žaḳəl. Tu je tudə naredu.
- No, ḳna zastopəm, da jomə more ḳej tačiha rečət.
- Advokat je navrh šribu na bankə, ḳaj se je zhuəduvə. Zravən je pa žə ponudu, da bə klient stuə tavžənt ḳoj zad dav, če se ta riəč zatihta.
- Ḳaj pa je pole bvu?
- Nəč. Stuə tavžənt je šterc zad dav, uəne stuə tavžənt sta sə pa z advokatam stalava.

oto

jezikobni

Termini

Ples